

DICIONÁRIO DE TERMOS NÁUTICOS

Português	Castelhano	Inglês	Francês
A			
acostar	amarrar	mooring	amarrage
adriça	driza	halyard	drisse
afogar	ahogar	drowning	noyade
afundar	hundir	sunk	couler
aguada	aguada	water supply	provision de l'eau
agulha	compás	compass	compas
alboi	escotilha	hatch	écouille
alta pressão	alta presión	high pressure	anticyclone
altura do bordo	franco bordo	freeboard	franc-bord
amantillo	amantillo	topping lift	balancine
amarra	cadena	chain	chaîne
amuras	amura	tack	amures
âncora	ancla	anchor	ancre
antena	antena	antenna	antenne
antepara	mamparo	bulkhead	cloison
aparelho	aparejo	rigging	gréement
arnês	arnés	harness	harnais
arribar	arribar	bear away	abattre
aviso de tempestade	aviso de temporal	gale warning	avis de coup de vent
azimute	marcación	bearing	relèvement
B			
baixa pressão	baja presión	low pressure	dépression
balão/spi	spinnaker	spinnaker	spinnaker
balastro	lastre	ballast	ballast
balsa salva-vidas	balsa neumática	liferaft	radeau de sauvetage
bandeira nacional	pabellon	ensign	pavillon
barco	barco	boat	bateau
barlavento	barlovento	windward	au vent
barómetro	barómetro	barometers	baromètre
binóculos	prismáticos	binoculars	jumelles
boca	manga	beam	bau

bóia	boya	buoy	bouée
bolbo	bulbo	bulb	bulbe
boletim meteorológico	parte meteorológico	weather report	bulletin météo
bomba	bomba	pump	pompe
bombordo	babor	port	bâbord
bote	bote/chinchorro	dinghy/tender	annexe
brandal	obenque	shroud	hauban
C			
cabo	cabo	rope	cordage
cabo de amarração	cabo de amarre	dock line	
cais	desembarcadero	quay	quai
calado	calado	draught	tirant d'eau
calmaria	calma	lull	accalmie
cambar	trasluchar	to gybe	empanner
cana de leme	caña de timon	tiller/helm	barre franche
canal	canal	channel	chenal
carta náutica	carta nautica	chart	carte
casco	casco	hull	coque
catamaran	catamarán	catamaran	catamaran
cesto da gávea	nido de cuervo	crow's nest	nid-de-pie
coberta	cobierta	deck	pont
colete salva-vidas	chaleco salvavidas	life jacket	gilet de sauvetage
comporta	compuerta	lock gate	porte d'ecluse
comp. fora a fora	eslora	length over all	longueur hors tout
comp. á linha água	eslora flotacion	load waterline	ligne de flotassion
contraestai	contraestay	backstay	pataras
convés	cobierta	deck	pont
corrente	corriente	current	courant
costa	costa	shore	côte
croque	bichero	boathook	gaffe
D			
declinação	variación	variation	déclination
defensa	defensa	fender	défense
deriva	deriva	leeway	dérive
desvio	desvio	deviation	déviation
E			

eclusa	esclusa	lock	écluse
enchente	entrante	flood	marée montante
enrolador	enrollador	furler	enrouleur
epirb	epirb	epirb	balise de détresse
escada	escala	ladder	échelle
escota	escota	sheet	écoute
escuna	goleta	schooner	goélette
estai	estay	forestay	étai
estanque	estanco	water prof	étanche
esteira da vela	pujamen	foot	bordure
estibordo	estribor	starboard	tribord
esticador	tensor	turnbuckle	ridoir
estofa	margen	stand	étale
extintor	extintor	fire extinguishers	extincteur
F			
faca	cuchillo	knife	couteau
farol	faro	lighthouse	phare
fibra de vidro	fibra de vidrio	fibreglass	fibre de verre
flâmula	gallardete	penant	flame
folgar	amollar	to ease	choquer
forquilha	tolete	rowlock	dame de nage
frente fria	frente frio	cold front	front froid
frente quente	frente cálido	warm front	front chaud
fundear	fondear	to anchor	mouiller
G			
galhardete	grímpola	burgee	guidon
garruncho	garrucho	hank	mousqueton
genoa	genoa	genoa	génois
genoa de enrolar	enrollador de génova	roller furling	genois à enrouleur
H			
hélice	hélice	propeller	hélice
hipotermia	hipotermia	hypothermia	hypothermie
I			
indicativo de chamada	distintivo de llamada	call signal	indicatif radio
J			
jangada	balsa neumatica	liferaft	canot pneumatique

L			
lanterna	linterna	flashlight	feu
lastro	lastre	ballast	lest
leme	timón	rudder	safran
linha de água	linea de flotación	waterline	ligne de flotassion
luzes navegação	lucos de navegación	navigation lights	feu de navigation
M			
madeira	madera	wood	bois
manilha	grillete	shackles	manille
manivela	palanca	winch handle	levier
maré	marea	tide	marée
mastro	palo	mast	mât
mesa de cartas	mesa de navegación	chart table	table à cartes
mezena	masana	mizzen	artimon
moitão	motón	block	poulie
molhe	muelle	jetty	jetée
molinete	winches	winches	winches
mosquetão	mosquetón	carbine hook	mousqueton
motor fora de borda	motor fuera borda	outboard engine	moteur hors bord
mudar de bordo	virar	tack	virer de bord
N			
navio	buque	ship	navire
nó	nudo	knot	noeud
O			
obras mortas	obra muerta	top sides	oeuvres-mortes
obras vivas	fondo	bottom	oeuvres-vives
odómetro	corredera	patent log	loch
onda	ola	wave	lame
orçar	orzar	luff up	lofer
osmose	osmosis	osmosis	osmose
P			
painel solar	panel solare	solar panel	panneaux solaires
painel de popa	espejo de popa	transom	tableau arrière
pairar	al paio	to lie a'hull	metre à sec de voiles
paneiro	enjaretado	bottom board	plancher
parafuso	perno	bolt	boulon
patilhão	zapata	keel	quille

pau de spi	tangón de spinnaker	spinnaker boom	tangon de spi
pesca	pesca	fishing	pêche
piano	piano	piano	piano
piloto automático	piloto automático	autopilot	pilote automatique
poço	pozo	cockpit	cockpit
pontal	puntal	depth	creux
pontão	potón	pontoon	ponton
ponte-cais	embarcadero	pier	quai
popa	popa	stern	poupe
prego	clavo	nail	clou
preia-mar	pleamar	high tide	pleine
proa	proa	fore/bow	proue
Q			
quadro eléctrico	tablero eléctrico	electrical panel	tableau électrique
quebra-mar	rompeolas	breakwater	brise-lames
quilha	quilla	keel	quille
R			
rebite	remache	rivet	rivet
reboque	remolque	tow	remorque
regata	regata	race	course
rejeira	esprín	spring	garde
remo	remo	oar	aviron
retranca	botavara	boom	baume
rizar	tomar rizados	reef down	prendre un ris
rizes	rizo	reef	ris
roda de leme	rueda del timón	helm wheel	barre à roue
roldana	roldana	sheave	réa
rombo	desfondado	holed	troué
rumo	rumbo	course	route
S			
sapatilho	guardacabo	thimble	cosse
sextante	sextante	sextant	sextat
sonda	sonda	echo sounder	sondeur
sotavento	sotavento	leeward	sous le vent
T			
tempestade	tempestad	gale	ouragan
termómetro	termómetro	thermometer	thermomètre

terrapleno	terraplén	land fill	terre-plein
testa	gratil	luff	guindant
trimaran	trimaram	trimaram	trimaram
V			
valuma	baluma	leech	chute
vau	crucetas	spreader	barre de flèche
vazante	vaciante	ebb	marée descendante
vela grande	vala mayor	main sail	grand voile
velas	velas	sails	voiles
vigias	esvcotilla	hatches	capot
virar	zozobrar	capsizes	chavirer